

## **Kitsy nii pxaal Pable lo meñ Filipos**

<sup>1</sup> Paablaa, chopaa Timoteo nii xkyë xtsiiñ Jesucrist xal kitsy re lo meñ Filipos nii ngab lo Dios, ni lo xaa nii xñabey lo meñ nii xniladzy xtiits Dios ni lo xaa nii chuñ xaa xñabey go yudar.

<sup>2</sup> Lëë lëësy Tat Tios dyon ni lëë lëësy Jesucrist kakni lëë do ni knee tiits nii mbëë kpañ do.

### *Lëë Pable xñab lo Dios por meñ nii xniladzy*

<sup>3</sup> Cad nii xsaladzyaa lëë do xtedyaa skizh lo Dios.

<sup>4</sup> Ni cad nii chutiitsnin Dios xñabaa por lëë do.

<sup>5</sup> Xlen porñee ksa no tugak xluuy xtiits Dios nii xteelaa, destye nii kwyan xtañ do axte natse.

<sup>6</sup> Tyub styoon xniladzyaa nii lëë Dios nii kwsëëb leñ styoo do worñee bniladzy to kakni lëë do axte nii lëë Jesucrist kiid stub.

<sup>7</sup> Nonguial nii klen lo do, por xkëstyoon do, ni porñee tugak chakni do naa, tsiñee non skiib, ni tsiñee chanen xtiits Dios.

<sup>8</sup> Dios nan nii xkëstyoon lëë do sinak xkëstyoo Jesucrist to.

<sup>9</sup> Xñabaa lo Dios nii tsore kyalwkëstyoo leñ styoo do, ni tsaabini do parñee kyeñ do,

<sup>10</sup> ni parñee kwe do cos buen, tsiin kpañ do sinak xñabey Dios ni tsody pe cos nii kyëkiy do tsiñee lëë Crist kiid stub.

<sup>11</sup> Por Jesucrist lëë do kuuñtsyey cos buen parñee kuuñ ksak to Dios.

### *Parñee jkiin no lo Crist mbañ no*

<sup>12</sup> Beetsy, chakladzyaa kniyaa lo do nii lëe kchë ni ptsyoolaa pkiñ parñee jkëëtyag meñ xtiits Dios nii xteelaa.

<sup>13</sup> Por kchë soldad nii xkyënap yulyey ni kchë meñ nii no siko nan nii lëen no skiib porñee ngabaa lo Crist.

<sup>14</sup> Aan tsiñee chan betsy no nii lëen no skiib, xtsyebty xaa, sink lëe xaa xluuy xtiits Dios nder confians.

<sup>15</sup> No xaa xluuy xtiits Dios por kyalmbixladzy ni kyalwlëe, per no xaa xluuyo tyub styoo.

<sup>16-17</sup> No xaa xluuy xtiits Dios parñee ksyablyu xaa naa, na nii lëen no skiib. Per no xaa nii xluuyo tyub styoo, por nan xaa nii lëe Dios pso naa par kchon xfavor xtiits Dios.

<sup>18</sup> ¿Per pe xcuent kaan? Deelñee tyub styoo xaaw o lëdy kaaw, lëe xaa xseety Crist aan ngo chuuñ kle naa,

<sup>19</sup> por nanaa nii buen nii kchukë xcuenta, por xñab to lo Dios por naa ni chakni gaa xkyalbini Jesucrist naa.

<sup>20</sup> Chaklastyaa nii kchoo xkyalton, sink chakladzyaa ni tugak kñen xtiits Dios ni kak nyoo nii xniladzyo, nikxe mbañaa, nikxe gaa kutyaa.

<sup>21</sup> Por parñee kyën xtsiiñ Crist non, nikxe mbañaa nikxe gaa kutyaa.

<sup>22</sup> Per deelñee parñee kyën xtsiiñ Dios no nii kpañaa, nandyaa pe cos kwen.

<sup>23</sup> Ngano por lal buen nii ketyaa par kyan lo Crist,

<sup>24</sup> per parñee kuñaa lëe do yudar no nii kpañaa.

<sup>25</sup> Nanpaa nii lëen bii so lo do parñee kuñaa lëe do yudar kniladzyre to xtiits Dios ni kle do.

<sup>26</sup> Lëen bii so lo do, parñee ksak styoo do lo Crist.

<sup>27</sup> Per kol tsoxko nii kpañ do sinak xñabey xtiits Crist, tsiin nikxe kyely teedyaa lo do, nikxe gaa kyely tejty kaan, chakladzyaa konnaa nii xchoxsody to lo xtiits Dios, sink tub tiyak nak to lo xtiits Dios nii xteelaa,

<sup>28</sup> xtsyebty to xaa nii xlëe lo do. Siko kesy xluuy nii lëe xaa go nitylo ni siko xluuy nii lëe Dios kteelaa lëe do.

<sup>29</sup> Por Crist lëe Dios bnee tiits nii kniladzy to xtiits xaa ni tedy to kyalnë por lëe xaa.

<sup>30</sup> Ksan do kë tsiin re. Kon do xa kwën tsiin re ni bii chon gaa to nii lëen bii kë tsiin.

## 2

### *Xkyalndoladzy Crist*

<sup>1</sup> Singo tsgo busy deelñee xchoobladzy Crist styoo do, ni no kyalwkëstyoo leñ styoo do, ni deel nakni kyalbini lëe do,

<sup>2</sup> kol kpañ sinak xñabey Dios, parñee kuuñ kle do naa. Tugak kol ko kik to, ni kol jkëstyoo lsa lëe do.

<sup>3</sup> Kuñdy to cos parñee ktaan do ni parñee kak nyaa do, sink ndoladzy kol kak. Kol sak nii mastre buen xcombañer do que lëe do.

<sup>4</sup> Kuuñtsyeydy to cos nii xaktyee lo do jkiiñ, sink kol kuñ nii jkiiñ lo xcombañer do.

<sup>5</sup> Kol ko kik to si kwyo kik Crist.

<sup>6</sup> Por nikxe Dios xaa, kok wnabeydy xaa porñee sinak Dios nak xaa,

<sup>7</sup> sink lëe xaa psaan kyalwnabey go tublad aan lëe xaa kok sinak tu mos, aan koly xaa si chaly chol mëed.

<sup>8</sup> Aan tsi lëe xaa byaklo mguui, ndoladzy kok xaa aan por xkyalwsoob tiits xaa lëe xaa kuty, nikxe nii pchoo xkyalto xaa porñee kuty xaa lo crusy.

<sup>9</sup> Por ngo lëe Dios blisklaa xaa ni lëe Dios byuñ xaa tu xaa nii mastre xñabey,

<sup>10</sup> parñee tsiñee kakyety lë Jesús, ksoxib kchësy meñ nii no kpa, ni lo kislyu ni leñ kislyu,

<sup>11</sup> ni parñee kchësy meñ këb nii lëe Jesús nak xaa nii xñabey tsiin ksak styoo meñ lo Dios.

### *Nak to sinak bini*

<sup>12</sup> Por ngo, beetsy, siñee psoob to xtitsaa worñee kwson lo do, kol ksoobo na nii lëen so sit lo do. Kol tsoxko nii kchoxsody to lo xtiits Dios, kol kak ndoladzy ni kol ktsyeb.

<sup>13</sup> Por lëe Dios xnee tiits nii tsini cos buen kik to ni lëe xaa kuñ lëe do yudar kuuñtsyey dow, según xa klyaño styoo xaa.

<sup>14</sup> Ngui kol kuuñtsyey kyuuñklëedy lsadre to lëe do ni ktilytiistre to,

<sup>15</sup> parñee tsody pe cos jkëëkiy meñ do. Kol kak sinak xiñ Dios nii nody xtol, jkaaydy to xtol meñ mal ni ngoptol. Xpibëly do lady kchë meñ go sinak mëly nii xsaani lo nguey,

<sup>16</sup> tsiñee xluuy do xtiits Dios. Tsiñee lëe Crist kiid stub sle styoon kanaa lëe do. Tsigo lëen kyeñ nii kwëdyaa tsiñ singosy.

<sup>17</sup> Aan nikxe ketyaa parñee kniladzy to xtiits Dios, slen ni slenin do.

<sup>18</sup> Nikle lëe do kol kle tsiñee lëen xle.

### *Timoteo ni Epafrodito*

<sup>19</sup> Deelñee snee Jesucrist tiits lëen kxal Timoteo kiid tedy lo do, parñee klen tsiñee konaa xa no do.

20 Por nody stu xaa nii no kik si no kikkaa ni tsoxko por lëe do.

21 Kchë meñ chuuñtsyey nii xlyañ styoo aan xkwenjty meñ nii chakladzy Crist.

22 Per nan do xa xkyë Timoteo xtsiiñ Dios. Beeñ xaa naa yudar sinak tu xaa wiñ nii chuñ yudar pxosy.

23 Kansyaa xa si lo xcuenta lëe xaa kxalaa lo do,

24 tsaapnëe gaa Dios nii klyëedy yuubaa kyely teedy lo do.

25 Xsyakaa nii precisy kxalaa betsy no Epafrodito lo do. Chopaa xaa xtyee kyalnë ni xkyë xtsiiñ Dios. Lëe do pxaal xaa parñee jkiiñ xaa lon.

26 Xtee gan xaa kan xaa lëe do, ni nolidy kik xaa porñee biñ do nii lëe xaa xsyaknë.

27 Nli nii kwxaaknë xaa, mer nyety xaa. Per lëe Dios pkëstyoo xaa ni lëe Dios pkëstyoo naa, parñee ktyalytre xkyalnën.

28 Por ngo lëenlëdy lëe xaa xalaa lo do parñee kle do kan do xaa stub ni parñee kteenëdraa.

29 Con kyalwle kol tsiktsiil nëz xaa, por betsy to xaa, ni kol kantsi xaa nii nak sinak xaa.

30 Mer nyety xaa por xtsiiñ Crist. Psaanladzy xaa xkyalmbañ xaa parñee jkiiñ xaa lon ni kuñ xaa tsiñ nii pchilody nyuñ do yuub to.

### 3

#### *Xa telaa meñ lo tol*

1 Lëe nana, beetsy, kol kle lo Dios. Ktsaagtyaa ksetyaa nii pkëlaa, por xkiiño lo do.

2 Kol kap cuent lo xaa ngoptol nii nak sinak mëkw. Por xkobey xaa xcuerp xaa.

<sup>3</sup> Per nobeydy xaa. Lëë no si nobey no, por xtee no skizh lo Dios porñee no xkyalbini Dios leñ styoo no, ni xle no nii ngab no lo Jesucrist, aan xkwenjty no bey nii cho lady meñ.

<sup>4</sup> Nikle nii yuubaa nchilo nii xaktyee cos ko ñëlon, nody stu xaa nii ñëlo cos ko sinak naa.

<sup>5</sup> Xon kpidzaa worñee kwyobeyaa, por xaa Israaelaa. Lo xtiyy Benjamín syelyaa. Xaa hebreo nakaa, por xaa hebreo nak pxosyaa. Lady xaa fariseo nii xseedy xley meñ Israel kwyon.

<sup>6</sup> Tyub styoon bniladzyaa ley go. Por ngo kwënlagaa meñ nii ngab lo Crist. Pañaa sinak xñabey ley go. Kwyody nii cho pe nliskiy lon.

<sup>7</sup> Koknon kchë cos ko lon klo. Lëë na lëew chutiitsaa sinak tu cos nii nguiiñdy. Por Crist xsyakaa kchë cos ko singo.

<sup>8</sup> Lëë kchë nii kopaa kwnity, porñee lëen xyuumbey Jesucrist. Lëew psëbaa si xsyëëb kizh, parñee jkabaa lo Crist

<sup>9</sup> ni parñee kakni xaa naa. Telaadyaa lo tol porñee chuuñtsyeyaa nii xñabey ley, sink porñee xniladzyaa xtiits Crist. Lëë Dios kteelaa naa porñee xniladzyaa xtiits xaa.

<sup>10</sup> Chakladzyaa kyuumbeyaa Crist, ni kyeeñaa xa beeñ kpañ Dios xaa worñee kuty xaa. Ni teedyaa xkyalnë xaa ni ktedyaa xkyalmbañaa si ptee xaa xkyalmbañ xaa,

<sup>11</sup> tsiin kpañaa tsiñee lëë Dios kuuñ kpañ meñ kuty.

### *Kpaa ngab no*

<sup>12</sup> Knidyaa lo do nii lëen beñle gan kuñaa kchë nii xñabey Dios, ni knidyaa nii tir buenaa, per

xtedyaa nii ktsiiñaa laañee chakladzy Crist por par ngo kwtsyetsy xaa naa.

<sup>13</sup> Beetsy, xñedyaa nii lëen beñle gan kuuñtsyeyaa kchë cos ko, per lëen bnityladzy kchë cos nii byaan tsiin kanaa cos nii nare kiid,

<sup>14</sup> parñee jkan nii ktee Dios lo meñ nii ngab lo Jesucrist.

<sup>15</sup> Singo tso kik no kchësy no siñee xnildzy no xtiits Dios tyub styoo no. Deelñee no cos nii xaa no kik to, lëe Dios kñew lo do.

<sup>16</sup> Per no nii kpañ no sinak xñabey xtiits Dios nii xnildzy no.

<sup>17</sup> Beetsy, kol kak sinakaa, ni kol kak sinak xaa nii mbañ sinak nii bluuy noo lo do.

<sup>18</sup> Lëew niylaa ni axte chon gaan tsiñee xñen stub nii no meñ nii mbañ sinak xpañ xaa nii xlëe lo Crist nii kwë lo crusy.

<sup>19</sup> Lëe meñ go nitylo. Lyaadzy wagwsye no xaa go, ni xtaan xaa cos nii no ndeladzy xaa. Cos nii no lo kislyu re sini kik xaa.

<sup>20</sup> Per lëe no, kpaa ngab no, aan lëe no këmbëes nii kyety Jesucrist nii pteelaa lëe no.

<sup>21</sup> Lëe xaa ktsëe xcuerp mban no, parñee kak xcuerp no sinak xcuerp xaa. Lëe xaa kuuñtsyeyo por xñabey xaa par ktsëe xaaw ni xñabey xaa kchëlo cos.

## 4

### *Tugak kol kle lo Dios*

<sup>1</sup> Por ngo, beetsy, xtee gaanaa kanaa to, por lëe do xko nguiool styoon ni lëe do nak xganaa. Kchoxsody to lo xtiits Dios.

<sup>2</sup> Xñabaa lo Evodia ni lo Síntique nii knee ngui me por pël me, por xniladzy me xtiits Dios.

<sup>3</sup> Lëë lool nii xkyëël xtsiiñ Dios, xñabaa nii kuñoo yudar psyañ no, por ksan me kwtee kyalnë bluuy noo xtiits Dios, ksa me Clemente ni stubla meñ. Lëë lë kchë meñ go tse kë leñ libre nii xoob kpaa.

<sup>4</sup> Tugak kol kle lo Dios. Kol kle xñen.

<sup>5</sup> Kol ktee nii kchë meñ kyeñ nii buen do. Lëë Crist sëed kexle.

<sup>6</sup> Kteenëdy to por ni tu cos, sink kol këb kchësyo lo Dios. Kol nab nii kuñ xaa lëë do yudar, ni kol ktee skizh lo xaa.

<sup>7</sup> Aan lëë Dios kchooblady styoo do nikxe kyeñdy to xa kuuñtsyey xaaw, ni lëë xaa koli kik to porñee ngab to lo Crist.

### *Kol tsini cos buen kik to*

<sup>8</sup> Kol tsini cos nli kik to, cos nii so xnëz, cos nii no xkyalcheñ, cos nii xkody falt, cos nii cho xñeenëdy. Kol tsini cos buen kik to ni cos nii xyo styoo Dios.

<sup>9</sup> Kol kuuñtsyey nii bluyaa lo do, ni kol kuuñtsyey nii niyaa ni kon do beña. Kol kuuñtsyey ngo aan lëë Dios nii xchooblady kakni lëë do.

### *Lëë Pable xtee skizh lo meñ Filipos*

<sup>10</sup> Xlen lo Dios nii lëë do psaladzy naa stub. Këbty to nii kwxaakaa nii bnityladzy to naa, sink pteejty tiits nii nyuñ do naa yudar.

<sup>11</sup> Xñedyaa kchë nrii porñee non lyaadzy, por nle no styoon deelñee xaatyee chakaa.

<sup>12</sup> Nanaa tsiñee ni tu pe chapty ñe ni nanaa tsiñee ndaly nii chap ñe. Nanaa xa teedyaa tse tsiñee kak-tsëen ni tsiñee xlyaaña, ni tsiñee chaapaa ndaly cos ni tsiñee gaa ni tu pe chaptyaa.



<sup>13</sup> Stedyaa kchëlo kyalnë, por lëe Crist xnee kyalndaan lon.

<sup>14</sup> Per buen nii beeñ do naa yudar kwteedyaa lo xkyalnën.

<sup>15</sup> Nan do gon, meñ Filipos, nii worñee bislon xluyaa xtiits Dios nëz xtañ do, lëesy to beeñ naa yudar worñee lëen bi Macedonia.

<sup>16</sup> Nikle worñee kwson Tesalónica siik chop vuilt pxaal do nii pkiiñ lon.

<sup>17</sup> Sinidy kikaa nii dyon pe kneetsy to lon, sink chakladzyaa nii jkaare to xkyalnsaak Dios.

<sup>18</sup> Por naa lëen kwal kchë xkyalnsaak Dios. Skaal nii pxaal do lo Epafrodito jkiiñ lon. Nak nii pxaal do sinak tu cos nii xlyaa nex, nako sinak tu cos nii xkokon do lo Dios aan xyow styoo xaa.

<sup>19</sup> Por ngo lëe Tat Tios kneetsy kchë nii kak falt lo do. Lëe xaa knee kchë nii no kpaa lo do porñee ngab to lo Jesucrist.

<sup>20</sup> ¡Tugak kol tsoo ktee no skizh lo Tat Tios! Amén.

<sup>21</sup> Kol jkëëptyux meñ nii ngab lo Jesucrist. Kchë betsy no nii nche lon nu xkëëptyux lëe do.

<sup>22</sup> Kchë xaa nii ngab lo Dios ni xaa nii xkyë xtsiiñ xtisy Roma xkëëptyux lëe do.

<sup>23</sup> Lëe lëesy Jesucrist dyon kakni lëe do.

**Tiits nii xnee kyalmbañ; El Nuevo  
Testamento en el zapoteco de Quioquitani  
New Testament in Zapotec, Quioquitani-Quierí  
(MX:ztq:Zapotec, Quioquitani-Quierí)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Quioquitani-Quierí

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zapotec, Quioquitani-Quierí

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

b875d83b-1345-50dd-9fb2-879c17bf285a